

## LESSON NOTES

# Advanced Audio Blog #7 Report from Kyoto (Part 2) - Sightseeing

---

## CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 4 Romanization
- 5 English
- 6 Vocabulary
- 7 Sample Sentences

# 7

# KANJI

1. 京都報告書 (パート 2) - 観光
2. ●二日目● 今日には京都の市内を観光します。おばあちゃんは足が悪くて長く歩けないので、おばさんと一緒にです。
3. 清水寺 (きよみずでら) →二年坂・三年坂→高台寺 (こうだいじ) →ねねの道→八坂神社 (やさかじんじゃ) →祇園 (ぎおん) →京都御所 (きょうとごしょ) の順番でまわりました。
4. 国宝である清水寺は、京都を見渡せる舞台があります。その高さは18メートルほどで、春には桜が、秋には紅葉がとてもきれいです。
5. 思い切って決断する事を、「清水の舞台から飛び降りたつもりで...」というふうに言います。例えば「清水の舞台から飛び降りたつもりで10000000円のランチを食べる」とか、「清水の舞台から飛び降りたつもりでミスユニバースにプロポーズする」とか。昔は本当に清水寺の舞台から飛び降りた人もいたようです。。
6. 清水寺の近くや祇園は特に京都らしい町並みが続きます。運がよければ舞妓さんにも会えるかもしれません！
7. 舞妓さんとは、うたや踊りや音楽で宴席を楽しませてくれる女性のことです。きれいな着物を着ていてとても上品です。
8. I'll teach you some Kyoto dialect.
9. O-kini means - Thank you. Gyo-san means lots of.
10. So, I can say 『ぎょうさん コメント おおきに。』
11. 次回は3日目を書きたいと思います♪

CONT'D OVER

12. また来週☆

## KANA

- ふつかめ●
- きょうはきょうとのしないをかんこうします。おばあちゃんはあしがわるくてながくあるけないので、おばさんといっしょです。
- きよみずでら（きよみずでら）→にねんざか・さんねんざか→こうだいじ（こうだいじ）→ねねのみち→やさかじんじゃ（やさかじんじゃ）→ぎおん（ぎおん）→きょうとごしよ（きょうとごしよ） のじゅんばんでまわりました。
- こくほうであるきよみずでらは、きょうとをみわたせるぶたいがあります。そのたかさはじゅうはちメートルほどで、はるにはさくらが、あきにはもみじがとてもきれいです。
- おもいきってけつだんすることを、「きよみずのぶたいからとびおりたつもりで...」というふうにいいます。たとえば「きよみずのぶたいからとびおりたつもりでいっせんまんえんのランチをたべる」とか、「きよみずのぶたいからとびおりたつもりでミスユニバースにプロポーズする」とか。むかしはほんとうにきよみずでらのぶたいからとびおりたひともいたようです。。
- きよみずでらのちかくやぎおんはとくにきょうとらしいまちなみがつづきます。うんがよければまいこさんにもあえるかもしれません！
- まいこさんとは、うたやおどりやおんがくでえんせきをたのしませてくれるじょせいのことです。きれいなきものをきていてとてもじょうひんです。
- I'll teach you some Kyoto dialect.
- O-kini means - Thank you. Gyo-san means lots of.

CONT'D OVER

10. So, I can say 『 ぎょうさん コメント おおきに。』
11. じかいはみっかめをかきたいとおもいます♪
12. またらいしゅう☆

## ROMANIZATION

1. ●Futsukame●
2. Kyō wa Kyōto no shinai o kankō shimasu. Obāchan wa ashi ga warukute nagaku arukenai no de, obasan to issho desu.
3. Kiyomizudera → Ninenzaka ・ Sannenzaka → Kōdaiji → Nene no michi → Yasakajinja → Gion → Kyōtogosho no junban de mawarimashita.
4. Kokuhō de aru Kiyomizudera wa, Kyōto o miwataseru butai ga arimasu. Sono takasa wa jūhachi-mētoru hodo de, haru ni wa sakura ga, aki ni wa momiji ga totemo kirei desu.
5. Omoikitte ketsudan suru koto o, [Kiyomizu no butai kara tobiorita tsumori de...] to iu hū ni ii masu. Tatoeba [Kiyomizu no butai kara tobiorita tsumori de issenman-en no ranchi o taberu] toka, [Kiyomizu no butai kara tobiorita tsumori de Misu Yunibāsu ni puropōzu suru] toka. Mukashi wa hontō ni Kiyomizudera no butai kara tobiorita hito mo ita yō desu...
6. Kiyomizudera no chikaku ya Gion wa tokuni Kyōto rashii machinami ga tsuzuki masu. Un ga yokereba maiko-san nimo aeru kamoshiremasen! Maiko-san towa, uta ya odori ya ongaku de enseki o tanoshimasete kureru jousei no koto desu. Kirei na kimono o kite ite totemo jōhin desu.
7. I'll teach you some Kyoto dialect.
8. O-kini means - Thank you. Gyo-san means lots of.

CONT'D OVER

9. So, I can say [Gyōsan komento ōkini]
10. Jikai wa mikkame o kakitai to omoimasu♪
11. Mata raishū☆

## ENGLISH

1. ●Second Day●
2. Today I'll be sightseeing in Kyoto. Grandma has bad legs and can't walk for long periods of time, so I'm going with my aunt.
3. I went in order of Kiyomizu temple → Ninen-zaka (Two year slope) · Sannen-zaka (Three year temple) → Kōdai temple → Nene-no-michi (Nene's path) → Yasaka shrine → Gion → Kyoto-gosho.
4. Kiyomizu temple, which is a national treasure, has a stage where you can look out over Kyoto. It's 18 meters high and the cherry blossoms in spring and the maple trees in autumn are very beautiful.
5. We say "As if I had jumped off the stage of Kiyomizu..." in the sense of making big decisions. For example, "I'll eat a \$100,000 lunch as if I had jumped off the stage of Kiyomizu," or "I'll propose to Miss Universe as if I had jumped off the stage of Kiyomizu," etc. I heard that, long ago, there were people who literally jumped off from the stage of Kiyomizu temple...
6. Especially near Kiyomizu temple and at Gion, the Kyoto-ish streets continue. If you're lucky, you might encounter a Maiko-san! A Maiko-san is a female who entertains you with singing, dancing and music at a party. They wear beautiful kimonos and are very elegant.
7. I'll teach you some Kyoto dialect.

CONT'D OVER

8. O-kini means - Thank you. Gyo-san means lots of.
9. So, I can say 『Gyo-san comment o-kini.』
10. I'd like to write about the third day next time♪
11. See you next week☆

## VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
清水寺	きよみずでら	kiyomizudera	Kiyomizudera( a temple in Kyoto)
宴席	えんせき	enseki	banquet, dinner party
上品	じょうひん	jōhin	elegant, refined, polished
舞妓	まいこ	maiko	apprentice geisha, dancing girl
決断	けつだん	ketsudan	decision, determination
紅葉	こうよう	kōyō	autumn leaves
舞台	ぶたい	butai	stage, scene or setting (e.g., of novel, play, etc.)
見渡す	みわたす	miwatasu	to look out over, to survey (a scene)
国宝	こくほう	kokuhō	national treasure
京都御所	きょうとごしよ	kyōto gosho	Kyoto imperial palace
祇園	ぎおん	gion	Gion(entertainment district in Kyoto)

八坂神社	やさかじんじゃ	yasaka jinja	Yasaka shrine
ねねの道	ねねの道	nene no michi	Nene's path
高台寺	こうだいじ	kōdaiji	Kodai temple
町並み	まちなみ	machinami	(look of) stores and houses on streets, townscape

## SAMPLE SENTENCES

<p>京都に行ったら、必ず清水寺に行く。 <i>Kyōto ni ittara kanarazu Kiyomizudera ni iku.</i></p> <p>When we go to Kyoto, we'll definitely visit Kiyomizu temple.</p>	<p>宴席には参加しない。 <i>Enseki ni wa sankā shinai.</i></p> <p>I won't join the banquet.</p>
<p>上品な女性が好きだ。 <i>Jōhin na jōsei ga suki da.</i></p> <p>(I) like elegant women.</p>	<p>舞妓さんの格好をさせてもらう。 <i>Maiko-san no kakkō o sasete morau.</i></p> <p>I was dressed in the outfit of an apprentice geisha.</p>
<p>決断ができない男は嫌われる。 <i>Ketsudan ga dekinai otoko wa kirawareru.</i></p> <p>Indecisive men are not liked very much.</p>	<p>秋は、紅葉が本当にきれいだ。 <i>Aki wa kōyō ga hontō ni kirei da.</i></p> <p>The colored leaves in autumn are beautiful.</p>
<p>舞台は2054年のワシントンDCです。 <i>Butai wa 2054-nen no washinton DC desu.</i></p> <p>The setting is Washington DC in the year 2054.</p>	<p>山頂まで上って、周りを見渡した。 <i>Sanchō made agatte mawari o miwatashita.</i></p> <p>I climbed up to the top of the mountain, and looked out over the area.</p>
<p>この刀は、国宝だ。 <i>Kono katana wa kokuhō da.</i></p> <p>This sword is a national treasure.</p>	<p>京都御所を訪れる。 <i>Kyoto gosho o otozureru.</i></p> <p>(I) visit the Kyoto imperial house.</p>
<p>祇園の町並みは、とてもいい。 <i>Gion no machinami wa totemo ii.</i></p> <p>The townscape of Gion is very nice.</p>	<p>八坂神社は、祭りで有名だ。 <i>Yasaka jinja wa matsuri de yūmei da.</i></p> <p>Yasaka shrine is famous for festivals.</p>

---

ねねの道は、石でできた直線の道である。

*Nene no michi wa ishi de dekita chokusen no michi de aru.*

Nene's path is a straight path made of stone.

高大寺を散策する。

*Kōdaiji o sansaku suru.*

(I) stroll around Kodai temple.

---

町並みを保存する。

*Machinami o hozon suru.*

(They) maintain the townscape.

---